

x

1

Ja Generał Krmi niżej na podpisaniu Reki me, mianowany Leżnawien  
tym moim Relacyjnym Skryptom 17 w Roku terażniym, szym 1737.  
miesiąca Marca Dnia Trzydziestego przy Stronie Szlache Łanad Jakubi  
y Franciszku Zahorski, bytem użycy y wezwany według Dispocyj prawa p. k. k.  
od Ambrana Miłata Jeleniskiego Łodczarszego P. k. Mozywskie do W. d. c.  
nazwane, Dudek w W. d. t. w. W. d. t. w. W. d. t. w. Tenucie C. r. d. w. n. e.  
Imi Zofia, c. y. f. d. z. c. w. S. z. y. k. o. w. n. i. p. o. k. s. t. n. e. y. w. i. d. z. i. a. t. e. m. C. r. d. a. r. z. a.  
Imi Niewiernego Łyda Nazwiskiem Mow. s. z. e. L. e. y. z. a. r. o. w. i. c. z. a. L. e. d. w. e. z. y. w. e. z. o.  
prawie Śmiertelnie na Łozku Doru. c. e. z. o. j. e. z. y. s. t. h. e. z. o. Ł. o. b. i. e. z. o. Ł. a. z. a. m. i.  
Siniemi, Krawawem, Napadtem, od Keyow Łancz. k. o. w. w. i. z. r. o. w. p. o. w. o. z. o. w. i.  
mem. t. o. r. i. e. n. i. e. z. t. y. r. a. n. n. i. z. o. w. a. n. e. z. o. n. a. o. s. o. b. l. i. w. e. z. p. o. s. i. e. k. w. i. d. z. i. a. t. e. m. t. a. k. e. z.  
C. y. n. a. o. n. e. z. o. s. d. o. r. z. a. t. e. z. o. p. o. d. o. b. n. y. m. s. p. o. s. o. b. e. m. o. k. r. u. t. n. i. e. z. o. b. i. e. z. o. k. t. o. r. e. z. y. m. i.  
Relacyi ze takowe Niemitoscerne k. i. a. c. i. y. z. e. k. r. w. a. w. i. e. n. i. e. B. o. l. y. C. h. o. r. o. b. i.  
C. y. z. e. k. a. C. e. r. p. i. e. c. m. u. s. z. e. z. n. i. e. w. i. n. n. e. z. o. k. a. z. y. A. m. b. r. a. n. i. Ł. a. v. o. l. a. Ł. o. g. o. w.  
S. k. i. e. p. o. t. a. k. z. e. L. u. d. z. i. A. m. a. n. y. d. C. o. w. s. z. y. s. t. a. o. p. r. z. y. w. a. i. e. d. z. i. e. n. a. p. o. m. i. e. n. i. o. n. y.  
S. z. y. n. k. p. o. k. s. t. n. y. S. t. a. t. o. w. i. z. o. p. r. o. z. S. z. k. o. d. n. a. o. s. o. b. l. i. w. s. z. y. m. R. e. z. o. s. t. e.  
S. p. i. s. a. n. y. d. A. t. a. k. J. a. G. e. n. e. r. a. ł. A. m. w. i. d. z. i. a. t. y. S. t. y. s. t. a. ł. N. a. t. e. r. o. z. e. z.  
w. i. a. n. y. w. t. e. r. m. a. y. Ł. w. i. t. R. e. l. a. c. y. j. n. y. S. p. i. s. u. w. s. z. y. O. n. y. R. e. k. o. w. t. a. s. t. r. e.  
n. a. a. f. f. e. h. t. a. n. y. S. t. r. o. n. y. p. o. d. p. i. s. u. j. P. i. s. a. n. w. D. u. d. k. a. d. u. t. S. a. p. p. a.

Thomasz Dowbiza Generał K. M. Powiatu Czarnohorskiego

Revue Retenue  
Generalisue

1737. Mars 30

Cherchez la Generalisue ancienne en  
poches ou dans les Livres de la  
Bibli. de la Cour de France par le  
trahente de la Cour de France

Adm



ratione, immediate w roku ~~1737~~ 1737.  
Męj marca Dnia 24: na jez Moskę Dubli  
do Łosiota Bystryckiego należącej, tu mut  
tuaric o putnocy najechały, wyz mienio  
ney Arpadara Zatt Dłra, wespot z Synem  
onego niemilosiermie Zbitos, zotrwa  
witos, oraz stry powadpny do Dobr swo  
ich, tychże niewiernych Żydow zagrowa  
dziwszy, roznemi ekstruzjami aggrawowa  
tes, ut deducetur z Inkwizycji dalsze wro  
lencye poty mitor, wczym szlody Zatt, tak  
prez zalegta arpdę y niefruktyfikowaniu  
woney, icloter niepetniemie intempore  
Lanszoy zny od Chorwiccyo Poddanstwa zohatij  
W. Kogóski ad minimum na D. W. y dakey poroi.  
Si militer obth, W. Kogóski wny przestyl 1736  
Męj Oktobra 15 Dnia najechały na wioskę  
Dubli Zatt Dłra, u tegoz Arpadara nic nie  
maiacego profitu, na pięć Jallbi wyexekwo  
watos, Samego Arpadara tyramisime zbi  
tos, victualia coseg podobato dla siebie po  
bratos, szlody na Jallb 15: y wręcy wty  
mitos, a idac z obcy incondicto dalsze mi  
odpowiedziami infestucie. Za tym zly  
Dłr chceg prawem czmic do obwarowania  
seunitatem Zdrowia y Fortun od Impety  
cy obth W. W. do extendowania per, win  
nawigzel z prawa za talowe wioleneye  
Bore

Boic, est orsya na obywatelstwo siagaia, cyphaj, do wroce  
 mia w zlych per estorsionem pinydzy, cum triplii  
 pensione, y do refuzji szkod, naltow, prawnyh, do  
 statucji Stegi. Ludzi ad actum wiole nyi przy spo-  
 robionych, y oto zlych co czasu Prawa susius, przy  
 konstruencyi deducetur. Salva melioratione. Za-  
 toby sy, lub inny, wymierenia. Dni obywatelstwo bym  
 pozwoleni adyfuie. W. S. K. Roku 1737 Augusta 2: Dnia

Na Wziew Dybuk W. S. K. Lit  
 Kadenci W. S. K. Lit.

Ja Generat I. K. mi zly na podpisaniu rfu. me, mianowany  
 zeznawam tym moim relacyjom skryptem, i z Dnia  
 1737. Mca Augusta 4. Dnia przy stronie Szlakie Poczty  
 Jamie, Pawle Zawadzick, takowego pozwu zgodny kopiu  
 przepisawosy, puda tem oczewisto wzyc Dni Katoroni  
 Rogozliemu Starosie Nektelkiemu, obliwie Dni  
 Golejewskiemu na Dniu. 6 Augusta w Dobrach  
 Iny pod wieworce w Wyszkie Wilno letacy potu-  
 rytem, stony pisany list po samyde szepo w spra-  
 wie D. Michala Jeseniakiego podczaszego moztwlic  
 Za tym termin do Prawa przy Dybuk W. S. K. Lit  
 Kote Wiskiego z toztem goz nay mitem. W. S. K.  
 ut supra

Thomasz Dowolny Generat I. K. mi

Powiazu szlakie

Pozna na Kolo: 1747  
ad Michala Getenliuga Podczajce  
go mołogoskiego Fenatura Arzbaw-  
nego, tożmarcu Dudeli u Wz. Dudeli  
du. Niebanij Instrymentu należącego  
na kontrahenta Kozłowego Słob-  
żnego o zabranie Lysa i Synhietu  
wziwse Dudeli od niego.

13 Lis

L. 1737. 1737. 1737.

~~Proba prawa dobiego abramę to...~~

~~Przez...~~

Generał Kmi. niżej na podpisaniu...  
 Leszaw... tym... Relacyjn...  
 przeszły 1737. Miesiąca Xbra D. 23. przy Stronie  
 Szlachet Pował Jakuba y Franciszka Przygodzkich według  
 Dispensy Prawa ptego bytem użytym y wezwany od W. B. W. S. X.  
 Podnasta Jelenkiego Plebana Bystrzyckiego do Wroshi  
 nazwany Dudek w Wdżwie Welen...  
 dowskiej Sm. Pa. Miedata Jelenickie. Podczasze. Moty. Loftajce,  
 gdzie będąc w pokatnej Szynkowni Sm. Pa. widziatem Arty  
 darza Sm. Pa. Aiewat Zyda nazwiskiem Mowsze Leyzarowicza,  
 niemal na Śmiercie by, posięli Cipzko Doruicęcego Ledwie Zywego  
 w Szynkowni Zbitego, od kanczuchow kijow powrozow y wiezow, sadem  
 Lazami Ciniemi krowawemi y uapustemi niem. tociernie tyranizowane  
 mienowic nosi niemal a z d. Zywe męga od dybel napote (cato kladzony) przedzane,  
 który Szynk Relacyjn przedemni, ze takowe niem. tociernie bnie Lekrwa  
 weni, bot y dorobę Cezka Cierpiec musi zokazy. Sm. Pa. Kawola  
 Kofowskiego przy użycionij na edzie na pomienionog wroshy  
 y w Szynkowni fwałtownij tego Zyda z domu nocny sposobem przez  
 Subordinowanych ludzi od Sm. Pa. także w zaprowadzeniu do  
 Dwora Sm. Pa. Szynkun y tam w wglęciu Ciemnym w Dybkach  
 o Stodaj y stodie Cezkim osadzeniu przez medzel Dwie  
 excepto Szkod na osoblowy Recepte sprzedany zokazyty poczyniony  
 Tak Sa Generał Cam w dcaat y Szynstat dla Lepoty  
 wcan. To w Szynkowni Jurdyce wten mey kwit Relacyjn...  
 Ony Relacyjn wtoing na affectacyjn Partw Actores podpisuy. Pisanat supra

Thomasz Borwicki Generał Th. B. Powiazu

ustnie...  
~~Przez...~~

~~Przez...~~

Przyniej Lig

~~Przez...~~

~~Przez...~~

~~Przez...~~

Abdulkadir Jemralpha Lilia Lyda  
ad Khatrahenta  
1737 Abra 23e

Lama

W Roku Tysiąc Siedemsetnym Tysiąc Dziejnym  
Miesiąca Julij Świątego Dnia

JA Vniedzie Królewski Grodzkim Woiewodztwa Wileń-  
skiego Szwedemno Milowtajem Antanem Petrusiewiczem  
Czesnikiem y Podwoiewodzim Wileńskim od Jasnij Osi.  
Kierpcia Sm. Michata Korybuta Wiszniewickiego Woie-  
wody Wileńskiego Hetmana WWS Lit. Instalowanym  
Latowali y Solciter Protestowali Sm. Danowic wko-  
gu Wielebnym Sm. Kierpcy Tomasz Jelenski Pleban By-  
strzycki jako sam Aktor a Sm. Bar Gudcor Jelenski Oborny  
Morzyński jako Tenator Folwarbu Dudek cum attinentijs  
w Wodtkwie Wileńskiej Kierpcy a Sm. Bara Karola Rogows-  
kiego Sama Jeym. także Drugich Compryncypatow In uno Con-  
silio et Condictamine z sobą będących Mierząc oto iż co  
Obratnym Sm. Bar Stha Neklenski Conocendo Publicam Se-  
curitatem Tuzecz Contentendo Immunitatem Dobr Koscielnych  
takie wielo prawami y Konstitucyami In Indiminuitate Sua robo-  
ratan w Roku Immediacie pšeptym Tysiąc Siedemsetnym Tysiąc Dziej-  
nym Siodmym ze dnia Dziewiętego na Dzień Dziewięty Decem-  
bra Subordinowawszy tumultarian manum, Violentissime na Fol-  
warck y Wioske Dudki do Plebanji Bystrzyckiej naterzoga, ad  
presens in anu

Ad preventum in Arcadataria possessione Głasi Pana Obornego  
Mozyrskiego będąco nainchale, sic nie zawinionego Sobie Arcy  
darba Lattel Mourze Legzereuriza Inpracticabili auzu, opul  
noy wiazę karat. Takoz Hbeseuroni Violatores Stosując się  
do ordinancie utworzey pomienionego Lattel Lyda z Własnego  
Domu gwałtownie wywołowzy na Pod Tyrancie zbili, a potym  
przez niestydara Lawrutosi, azeby gwałtu nie wotat. Knabel  
do Gęby wbiwzy do Majtnosci Ismfo Szeplusny Skrypowa  
nego Zaprowadzili Głosi Obzathny Imf bez zadnego Sadu y  
Brawa nie stopnie tegoz Lattel Lyda w dybbach osadzowzy przez  
czasz nie mady w Wizzieniu nad nim roznomi Sposobami past  
witez sąz o Głodzie y Chłodzie, ledwo żywego trzymat, do da  
wania niestupnego Sobie pieniedzy przynaglat. Takoz Drie  
siec Talerow Goto wymi Sieniedzi wymogzy, więcej niż na  
licha driesiat Talerow Damnifikacyi przez Expens na Cyru  
Liba y na Latamowanie Handlow Temuz Lydowi wdriatat.  
Terore nie dore natym maizę, ale violentias violentijs Comulando  
recentissime w Kolu terazniejszy Dobra y Ludzi Lattel Dellator  
roznomi wiolencyami niazdami agrawowae wazyt się przez co  
Lattel do Szkod y Expens przyprowadzit, iczore Dalzemi od  
powiedziami y Podwatkami Infestuię. Za czym Lattel Dellator  
sige do Jure agere, ante omnia do Obwarowania Securitatem  
Folwarhu y wioski Dudki do Plebanij Bystrzyclicy należący.  
Tudzież do Obwarowania Securitatem Złowia Ludziom, y Pod  
danym Lattel Dellatorow od Dalzrey Imfi Impetycyi, do Sta  
tuicyi przez Obzathowanego Imfi Suborelynowaney na Fol  
warh y Wioske Dudki dla wiazę Arcydarba Violatorow, do  
Laptacenia cum Triplici pensione Wymozonych niestupnie per  
Extorsionem Driesiec Talerow Bitych Osobliwie do nagrodze  
ria pomiesio



Proces y pozwij po  
Imperialnego  
1738 Julij 5<sup>ty</sup>

Proces na Katakenta o Zabranie  
Lydca

14<sup>to</sup>

Est in actis

Auguste Trzeci z Bozey Łaski Krol Polski Wielki Xiążę Litewski  
Ruski Pruski Smuydzki Mazowiecki Inflancki Łowicki etc etc

Urodzonemu Karolowi Roguskiemu Starosie Nettlewskiemu z Dostawca  
Matraki w T. jako Camerum Pryncypatum, y Drugim Kompriny patom  
Ludzion y Szlachy w T. de nomine set cognomine Pejicy Camerum w T.  
Znaimy, ze uszytkim Dobr w W. bezacych ruszomych Kun pieniznych  
y ubogich kochnych bedacych przy kazniemy w W. tabysie Łatym Roguski  
Liem Wislenskim przez Sadem Honny Trybul w X. Kola Compositi Lu  
dziej w Kola wrazem przytob w W. w W. Sadzacych, Cami personali  
te Stawali y nacytacy y Prawne Coparac Krol. Piedema Selenid  
go Obozney Mozyrskie jako Kontraktowey Solwar ku Dudek cu atthney  
Stij w W. Dzierzawey, tudziez w B. w X. Tomassa Se  
lenskiego Plebana Bystrzyckiego jako Camerum Alitora finaliter Wz  
prawieli. Mieniac o to Izco Obratny w T. Nettlewski Conventendo  
Publica Securitate, tudziez Conventendo Immunitatem Dobr Kofiec  
nych tak wielo prawami y Konstitucyami in p. diminiutate Sua re bora  
tan w Kolu Immediate przesytny Typiac Sier setny Lidy Dzierzaw  
Swimny ze Dnia Dzierzawey na Dzien Dzierzawy Decembra Suborjone  
waustry tumultuarian manu, Violentissime nat Solwar y wioske Dudek  
do Plebanij Bystrzyckiej nalezacy ad presens in Archidataria Soped  
ione W. Obozney Mozyr bedacy nalezacy, nie nie zawnionego  
Sobie Archidatara Łatki Mowisz de zerecuca impracticabili ausp o  
putnoy wiaz karaler. Sator wizerzen Violtores Arwidanie do  
Ordynansu w tworicy pomienionego Łatki Łyda z wstapnego domu w  
wale wyutofy, na przod Tyrannice z bil, apotyrr przed nie styfama  
wielotok, a zoby gwaltu niewolat. Knabel do G. b. wbiusky do Mar  
trusa w T. Szlachy Sre powanego Zaprowadzili. Idac Obratny w T.  
bez zadnego cack y Prawa niestupnie tego Łatki Łyda w Dyk. kraj O  
sawiszny przez czoy niemaly w W. ziceniu nad nim koznem i sprobaba  
ni posthiteral, o Doder y Htoder, ledwo zywey trzymates do Daw  
nia niestupnego Sobie p. nielczy przynaglates. Sator Dzierzaw Solwar  
Stawym p. nielczmi wymogity, wicez niz na sil kadziestk Sator  
Dambifikacy przez Ekspem na Tyrulida y na Latamowanit Han  
dlow Temur Zydow udzielates. Satorze nielkosi natyr maia, ale violen  
tias violentij Conusando recentissime w Kolu terazniejszy Dobr  
y Ludzi Łatki Delbrow, roznymi uialenayami najazdami agrawowal  
wazytesil przez co Łatki do Ekspem y Expens przy prowadzi  
ierze Dzierzaw Odpowiedziami y podwatkami infestny, Sator  
Łatki Delbrow dca o Jure agere, ante omnia do Obwarowk  
Securitate Solwar ku y wioski Dudek do Plebanij Bystr  
trzyckiej nalezacy. tudziez do Obwarowania Securitate L  
wisa Ludzion, y popdanyr zawniacy Delbatorow od Dzierzaw w T.  
Impetyuj, do Statucyji przez Obratwaneg w T. sub  
ordynowaney na Solwar ku y wioske Dudek dla w zicnia  
Archidatara Violatorow, do Zaphuenia cu Triplici pensione usy



8  
Wypis z Księgi Grodzkich  
Województwa Wileńskiego

Roku Tysiąc Siedmsetnego Trzydziestego Osmego  
Miesiąca Julij Szesnastego Dnia

My A Władzie Księgi Grodzkiej Województwa Wileńskiego Bła-  
demny Miliotajem Antonim Petrusiewiczem Podwojewódzin  
Wileńskim Comparsens personaliter Generat nizey wy ra-  
zony Kuit Swoy Relacyiny Podanego Porwu zernat wte  
Stowa Misany Roku Pańskiego Tysiąc Siedmsetnego Trzy-  
dziestego Osmego Mca Julij Dwunastego Dnia Pa Gener-  
rat Księgi nizey na Podpisaniu Kęli iney mianowany przy  
stronie Sławsie Sanaś Janie y Pawle Lawadziusz Lecznowe  
tych moim Relacyinym Skryptem Iz tabowego Soturu Sądow  
Głównemu Trybunałnemu Compositi Sądicy Sądzie naterzego z  
godną Stronie przepisausz podatem Ceterwite Imci Pana  
Karolowi Rogowskiemu y Samoj Iegmci także drugim  
Comprincipatom in reatu wyrazonym w Maistrzesci obla-  
towanego Imci nazwaney Steylharab w Powiecie Orzman-  
skim Leczney y oznaymitem Iz pisany po Samydz ze  
Ichmosciow w Sprawie Superius In Acto rate Specifi-  
cowanych Ichmosciow Panow Telenskius Lecznowy in Kęli  
Termin do Prawa Stawac Stronom obu dwum Lecz-  
ney Obraz

